

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:82

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje oczy* tęsknią** za Twą obietnicą, Mówiąc: Kiedy mnie pocieszysz? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje oczy wyglądają spełnienia Twojej obietnicy I pytam: Kiedy mnie pocieszysz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oczy słabną, <i>czekając</i> na twoje słowo, gdy mówię: Kiedy mnie pocieszysz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ustały oczy moje, czekając wyroku twego, gdy mówię: Kiedyż mię pocieszysz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ustały oczy moje czekając obietnice twojej, mówiąc: Kiedyż mię pocieszysz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słabną moje oczy, [wyglądając] Twego słowa: kiedyż mnie pocieszysz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczy moje tęsknią do obietnicy twojej Mówiąc: Kiedy mnie pocieszysz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypatruję oczy za Twoją obietnicą i pytam: Kiedy mnie pocieszysz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje oczy tęsknią do Twojego słowa, pytam, kiedy mnie pocieszysz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moje oczy słabną z tęsknoty za Twoją obietnicą, kiedyż mnie zechcesz pocieszyć?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje oczy są spragnione Twojego słowa, gdy mówię: Kiedy mnie pocieszysz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczy moje gasną z tęsknoty za twą wypowiedzią, ja zaś mówię: "Kiedyż mnie pocieszysz?"

¹⁾ oczy 4QPs g MT G: oko 11QPs a.

²⁾ <x>220 19:27</x>